## MILÝ NÁVŠTEVNÍK!

Turistickú mapu na voľný čas Dunajská Streda, srdce Žitného ostrova, v mierke 1:75 000 spracovalo vydavateľstvo R.G.T. PRESS, s.r.o. na aktuálnom podklade kartografickej spoločnosti VKÚ, akciová spoločnosť, Harmanec, za účelom podpory a rozvoja cestovného ruchu. Na základe požiadaviek a pripomienok starostov obcí regiónu, boli do mapy zapracované atrakcie a aktivity regiónu tak, aby neunikli Vašej pozornosti pri návšteve tejto oblasti. Cyklistom poskytujú možnosť aktívnej relaxácie cyklistické trasy, milovníkov kúpania očakávajú moderne vybavené kúpaliská, prítoky Dunaja uspokoja nadšencov športových aktivít (člnkovanie) a rybolovu. Žitný ostrov je vyhľadávaným miestom na výlety a oddych. Napriek snahe o zobrazenie najaktuálnejších informácií sa môže stať, že niektoré už počas tlače nebudú zodpovedať skutočnosti. Preto Vás prosíme, aby ste si najnovšie informácie overili na kontaktných číslach uvedených v textovej časti. Prosíme návštevníkov, aby dodržiavali pokyny pre pohyb v chránených územiach. Dúfame, že k príjemnému a zaujímavému pobytu v tomto regióne prispeje aj naša mapa.

**vydavateľ**

## DEAR VISITOR!

The tourist map for leisure time mapping Dunajská Streda – the heart of Žitný Ostrov (The Rye Island) in a scale of 1:75 000 was processed by R.G.T. PRESS, s.r.o. publishing house on foundations of works by a cartographic company VKÚ, akciová spoločnosť in Harmanec with the intention of promoting tourism and supporting its development. Upon requests and comments of the municipalities' mayors, local attractions and events held in the region were implemented in the map in order to attract attention of people visiting the area. Bikeways are sought-after by fans of active relaxation and cyclists, modern swimming pools with up-to-date facilities attract swimming addicts. Tributaries of Danube will satisfy sports enthusiasts devoted to sailing and fishing. See for yourself that Žitný ostrov is a wonderful place for trips and relaxation. Even though we did our best to collect the most recent information, it is possible that some information items will not be valid during your stay anymore. Therefore, we would like to ask you to check and ask for the most up-to-date information on the contact numbers stated in the text part. We also kindly ask you to respect the norms and regulations referring to your visit and stay in protected territories in accordance with the requirements in particular localities. We believe that our map will help make your stay in this region even more pleasant and interesting.

**publisher**

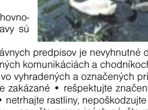
## ŽITNÝ OSTROV • ŽITNÝ OSTROV

Juhozápadnú časť Slovenska tvorí rovinný krajinný celok Podunajská nížina. Severozápadne sa dotýka Malých Karpát, severovýchodne Podunajskej pahorkatiny. Na juhu a západe hraničí s Maďarskom a Rakúskom. Táto oblasť sa radí medzi najteplejšie a najsuchšie typy klímy na Slovensku. Žitný ostrov sa rozprestiera medzi Malým Dunajom a Dunajom. Považuje sa za najväčší riečny ostrov v Európe, o rozlohe 1600 km², priemerná ročná teplota 10 °C. Pod Žitným ostrovom sa nachádzajú rozsiahle zásoby podzemných vôd Slovenska, je to chránená vodohospodárska oblasť. Najúrodnejšia časť Slovenska, rozvinuté poľnohospodárstvo, ťažba stavebného materiálu – štrkopiesok. Veľrieka Dunaj preteká cez hlavné mesto Slovenska, Bratislavu, je druhá najväčšia rieka v Európe, využívaná na dopravnú a obchodnú cestu, výrobu čistej elektrickej energie – vodná elektráreň – Vodné dielo Gabčíkovo, zavlažovanie a taktiež na rekreačné a športové účely. Vlieva sa rozvetvenými ramenami – deltou do Čierneho mora. Malý Dunaj odbočuje pod Bratislavou z Dunaja cez Most pri Bratislave, dĺžka 128 km. Meandre, obklopené lužnými lesmi vytvárajú možnosti splavovania a vodných športov, rybolovu. Zachovalé turistické zaujímavosti (vodné mlyny), rekreačné oblasti, možnosť ubytovania a stravovania. Pri Kolárove vteká Malý Dunaj do Váhu. Pozývame Vás na turistiku, cykloturistiku, jazdu na koni, návštevu turistických zaujímavostí a termálnych kúpalísk. Čakajú Vás kvalitné služby miest a obcí s rozvinutým cestovným ruchom. Možnosť ubytovania a stravovania s typickými miestnymi jedlami, rybími špecialitami. Vitajte!

The southwestern part of Slovakia is created by flatlands of the Podunajská lowland. Its territory is surrounded by Small Carpathian Mountains in the north-west and the Podunajská uplands in the north-east. It borders Hungary and Austria in the south and west. This area belongs to the most dry and warm climate types in Slovakia. The territory of Žitný ostrov lies between Malý Dunaj (the Small Danube) and the Danube rivers. With its area of 1600 km², it is considered to be the largest river-island in Europe. The average annual temperature in this territory is 10 °C. Vast underground water supplies of Slovakia are located beneath Žitný ostrov – a protected area with water supplies. The most fertile part of Slovakia with well-developed agriculture; also gravel stone is extracted here. The Danube flows through the capital of Slovakia – Bratislava. This second largest river in Europe is exploited for commercial as well as cargo transportation, for electrical energy production – Gabčíkovo hydro-electric power plant, for irrigation as well as recreational and sports purposes. The river splits and spreads out into branches on the Danube delta before entering the Black Sea. Malý Dunaj with the length of 128 km spreads out from Danube just after Bratislava and flows through Most pri Bratislave. Meanders surrounded by riverine forests create wonderful conditions for rafting, water sports and fishing. Preserved tourist attractions (water mills) and pleasant recreational resorts; accommodation and catering facilities. Malý Dunaj flows into Váh near Kolárovo. We invite you to enjoy hiking, cycling, horse-back riding, visiting of tourist attractions and thermal swimming pools. Take advantage of high-quality services provided by towns and villages with developed tourism, rest in accommodation facilities and try typical local cuisine, particularly fish meals. Welcome!

## KATEGÓRIE CHRÁNENÝCH PRÍRODNÝCH ÚZEMÍ
## CATEGORIES OF PROTECTED LAND AREAS

**Národný park – NP:** Rozsiahle územia s najvýznamnejším prírodným dedičstvom. Platí tu návštevný poriadok a prísna ochrana prírody.



**Chránená krajinná oblasť – CHKO:** Rozsiahle územia s významnými ekosystémami.
**Prírodná rezervácia – PR:** Lokality, ktoré predstavujú pôvodné, alebo ľudskou činnosťou málo pozmenené biotopy. Najvýznamnejšie z nich môžu byť vyhlásené za národnú prírodnú rezerváciu (NPR).
**Náučný chodník – NCH:** Značená turistická trasa s výchovnovzdelávacím zameraním. Vybrané významné objekty a javy sú vysvetlené na informačných paneloch.
**Zásady ochrany prírody:** Okrem všeobecne platných právnych predpisov je nevyhnutné dodržiavať nasledujúce pokyny: pohybujte sa len po značených verejných komunikáciách a chodníkoch (neskracujte chodníky) • táborenie a stanovanie je povolené len vo vyhradených a označených priestoroch, kladenie ohňa v lese a mimo vyznačených miest je prísne zakázané • rešpektujte značenie zákazu vjazdu motorovými vozidlami • neznečisťujte vodné toky • netrhajte rastliny, nepoškodzujte a neničte stromy a kry • nechytajte a nerušte voľne žijúce živočíchy • nerušte zver a iných návštevníkov nadmerným hlukom • národné parky, chránené krajinné oblasti, prírodné rezervácie, prírodné pamiatky a chránené areály majú osobitné ochranné predpisy • organizovať hromadné podujatia v CHKO možno len so súhlasom Správy CHKO • výskum, prieskum a zber prírodnín možno robiť len na základe písomného súhlasu orgánu štátnej ochrany prírody.

**National park – NP:** Extensive territories with the most spectacular heritage of nature. Visitors Regulations are applied here as well as strict nature protection.
**Protected area of land – CHKO:** Extensive territories with distinctive ecosystems.
**Reserve of nature – PR:** Localities that present the original biotypes or biotypes only mildly modified by human activities. The most significant of them can be proclaimed as the **national reserve of nature (NPR)**.
**Educational trail – NCH:** Marked hiking trail with educational boards. Selected significant objects and phenomena are pointed out and explained on the information panels.
**Nature protection regulations:** Besides the general valid legal regulations, it is inevitable to abide by the following directions: walk only on the marked public communications and trails (do not take shortcuts) • camping is allowed only in places specially marked and reserved for this purpose, making fire in the forest and on places other than those reserved for this purpose is strictly forbidden • respect the motor vehicles prohibition signs • do not pollute and contaminate water • do not pick plants, do not harm and damage the trees and shrubs • do not catch and disturb wild animals • do not disturb animals and other visitors by excessive noise • national parks, protected areas of land, reserves of nature, natural sights and protected areas are subject to special protection regulations • organizing of mass events in protected areas of land is only possible with approval of the respective Protected Land Area Administration • research, study and collection of forest fruits can be carried out only on the basis of a written approval of a state nature protection body.

## CHKO DUNAJSKÉ LUHY (CHRÁNENÁ KRAJINNÁ OBLASŤ)
## DUNAJSKÉ LUHY (PROTECTED AREA OF LAND)

Dunajské luhy boli za chránenú krajinnú oblasť vyhlásené v r. 1998, s celkovou rozlohou 12 284 ha, pozostávajúcu z 5 priestorovo samostatných častí po oboch stranách Dunaja, vrátane Hrušovskej zdrže o výmere 563 ha. Výnimočné prírodné prostredie vytvára Dunaj s rozsiahlou sústavou riečnych ramien. Vyskytujú sa tu vzácne a ohrozené vodné rastliny a živočíchy, rôzne druhy mäkkýšov a drobných cicavcov. Oblasť sa zaraďuje medzi medzinárodne významné mokrade. Pri návšteve dbajte o zachovanie pokoja a príroda sa Vám za to odvďačí krásou a príjemnými zážitkami. **Sídlo Správy CHKO Dunajské Luhy:** Korzo Bélu Bartóka 789/3, 929 01 Dunajská Streda, e-mail: fekete@sopsr.sk, tel./fax: +421/(0)31/551 62 29.

A Protected Area of Land since 1998, Dunajské luhy with the total area of 12 284 hectars consist of 5 independent parts on both banks of the Danube river, including the Hrušovská dam with the area of 563 hectars. Danube with an extensive system of distributaries creates a unique natural environment. This territory is home to rare and endangered water vegetation and rare animal species, various types of mollusks and small mammals. This territory ranks among the top internationally significant wetland ecosystems. When visiting this area, take care not to cause any disturbance and the nature will reward you with its beauty and uniqueness. **Office of the CHKO Dunajské Luhy Administration:** Korzo Bélu Bartóka 789/3, 929 01 Dunajská Streda, E-mail: fekete@sopsr.sk, Phone/Fax: +421/(0)31/551 62 29.

## NPR KLÁTOVSKÉ RAMENO (NÁRODNÁ PRÍRODNÁ REZERVÁCIA)
## NPR KLÁTOVSKÉ RAMENO (NATIONAL RESERVE OF NATURE)

Klátovské rameno je od r. 1983 národnou prírodnou rezerváciou s dĺžkou 25 km, z toho je vodný tok dlhý cca 18 km, ktorý nemá prameň – je napájaný podzemnou vodou z výverov v dne toku. Začína v katastri obce Orechová Potôň, preteká cez obce Dunajský Klátov, Horné Mýto, Trhová Hradská a v Topoľníkoch sa vlieva do Malého Dunaja. Jeho rozloha je 306 ha.

Klátovské rameno (river arm), since 1983 a National Reserve of Nature with the length of 25 km of which the river is 18 km long and it has no spring – it is fed by underground water from jets on the riverbed. The river starts to emerge in the cadastre of Orechová Potôň, flows through the villages of Dunajský Klátov, Horné Mýto, Trhová Hradská and flows into Malý Dunaj in Topoľníky. Area of the reserve is 306 hectares.

## NPR ČÍČOVSKÉ MŔTVE RAMENO (NÁRODNÁ PRÍRODNÁ REZERVÁCIA)
## NPR ČÍČOVSKÉ MŔTVE RAMENO (NATIONAL RESERVE OF NATURE)

Mŕtve rameno Dunaja na hranici Číčova je jednou z najkrajších chránených prírodných oblastí Žitného ostrova. Toto jazero nesúmerného tvaru vzniklo pretrhnutím hrádze Dunaja v roku 1899 a v roku 1964 bolo vyhlásené za národnú prírodnú rezerváciu, zvanú Lion. Jeho rozloha je spolu s ochranným územím 135 ha, z toho voda zaberá 76,5 ha. V období kladenia vajec vtákov (od 1. marca do 15. júla) je návšteva chránenej oblasti zakázaná.

A billabong of the Danube river on the boundary of the Číčov territory is one of the most beautiful protected areas of nature on Žitný ostrov. This lake of irregular shape was created after rupture of the Danube dyke in 1899 and in 1964 it became a national reserve of nature called Lion. The area of the reserve together with the protection boundary is 135 hectares of which 76,5 hectares are covered by water. Visit to the protected area is forbidden in the period when birds lay their eggs (from 1 March till 15 July).

## TURISTIKA • HIKING

### Odporúčané zaujímavé turistické trasy
### Recommended interesting hiking trails

**1. Čunovo – Vojčianske jazero (Vojčianske lake) – Bodíky (8 h)** (A2 – B2)

**Č** - Čunovo, zastávka MHD (130 m) » hať Čunovo (130 m, 3/4 h) » Dunajské kriviny (127 m, 2 3/4 h) » Žofín (124 m, 1 1/4 h) » Vojčianske jazero (120 m, 1/2 h) » Šípova hať (119 m, 1 1/4 h) » Bodícke ramená (120 m, 1 h) » Bodíky (120 m, 1/2 h).
Nenáročná túra CHKO Dunajské luhy. Prechádza oblasťou Vodného diela Gabčíkovo s areálom vodných športov, galériou moderného umenia Danubiana a po hrádzi Čunovskej zdrže privádza turistov do rekreačného areálu Vojčianskeho a Šulianskeho jazera. Po prechode cez Šípovú hať trasa pokračuje lužným lesom a popri koryte Dunaja vchádza do atraktívnej rybárskej oblasti – Bodícke ramená a do obce Bodíky. Bodíky sú centrom Malého Žitného ostrova, ktorý je oddelený od Veľkého Žitného ostrova prívodným kanálom Vodného diela Gabčíkovo.

**R** - Čunovo, bus stop (130 m) » Čunovo weir (130 m, 3/4 h) » Dunajské kriviny (127 m, 2 3/4 h) » Žofín (124 m, 1 1/4 h) » Vojčianske lake (120 m, 1/2 h) » Šípova weir (119 m, 1 1/4 h) » Bodícke distributaries (120 m, 1 h) » Bodíky (120 m, 1/2 h)
Non-demanding trip across the protected area of land Dunajské luhy. The trail leads along the Gabčíkovo hydro-electric power plant and the water sports area, around the Modern Art Gallery Danubiana and brings tourists along the Čunovská embankment to the recreational resort of Vojčianske and Šulianske lake. After crossing the Šípová weir, the trail continues through riverine forest and along the Danube river, it arrives at popular fishing destination – Bodícke distributaries and the village of Bodíky. Bodíky are center of Malý Žitný ostrov (The Small Rye Island) that is separated from Veľký Žitný ostrov (The Big Rye Island) by feeding channel of the Gabčíkovo power plant.

**2. Bodíky – hájovňa Dekan (gamekeeper's lodge Dekan) – Gabčíkovo (6 1/2 h)** (B2 – C3)

**Č** - Bodíky (120 m) » Žabie jazero (117 m, 3/4 h) » Ostrov orliaka morského (118 m, 1 1/2 h) » hájovňa Dekan (115 m, 1 3/4 h) » Gabčíkovo, prístav (115 m, 1 1/2 h) » Gabčíkovo (116 m, 1 h).
Turistická trasa vedie z Bodíkov k Žabiemu jazeru, odtiaľ pokračuje cez lužný les a početné ramenné prehrádzky popri brehu Dunaja starým topoľovým lesom k národnej prírodnej rezervácii Ostrov orliaka morského. Ďalej ide popri hlavnom Bačianskom ramene k hájovni Dekan a po starej protipovodňovej hrádzi k čárde pri prístave Gabčíkovo. Potom po štátnej ceste k objektom hydroelektrárne Gabčíkovo a končí v obci Gabčíkovo. Obidve časti trasy sprístupňujú všetky turisticky významné miesta tzv. Malého Žitného ostrova.

**R** - Bodíky (120 m) » Žabie lake (117 m, 3/4 h) » Sea eagle island (118 m, 1 1/2 h) » gamekeeper's lodge Dekan (115 m, 1 3/4 h) » Gabčíkovo, port (115 m, 1 1/2 h) » Gabčíkovo (116 m, 1 h).
Hiking trail leads from Bodíky to the Žabie lake, continues across the riverine forest and numerous distributaries along the Danube banks via an old poplar forest to the national reserve of nature – Sea eagle island. Further on, the trail leads along the main Bačianske distributary to the gamekeeper's lodge Dekan and along the old flood-protection embankment to csárda (a typical Hungarian restaurant) near the Gabčíkovo port. The trail continues along the state road to the Gabčíkovo hydro-electric power plant and ends in the village of Gabčíkovo. Both parts of the route bring tourists to the most significant tourist places of the so-called Malý Žitný ostrov (The Small Rye Island).

**3. Dunajské kriviny – Vojka, prístav (port) – Vojčianske jazero (lake) (1 1/2 h)** (A2)

**Ž** - Dunajské kriviny (127 m) » Dobrohošť (123 m, 20 min) » Vojka nad Dunajom, prístav (124 m, 20 min) » Vojka nad Dunajom (123 m, 5 min) » Vojčianske jazero (120 m, 3/4 h).
Prípojná trasa, ktorou sa môžu turisti pripojiť na hlavnú červenú turistickú trasu vedúcu z Čunova do Bodíkov a Gabčíkova. Vedie od prístavu kompy cez prívodný kanál Vodného diela Gabčíkovo vo Vojke cez Dunajské kriviny smerom na Čunovo alebo k Vojčianskemu jazeru smerom na Bodíky a Gabčíkovo.

**Y** - Dunajské kriviny (127 m) » Dobrohošť (123 m, 20 min) » Vojka nad Dunajom, port (124 m, 20 min) » Vojka nad Dunajom (123 m, 5 min) » Vojčianske lake (120 m, 3/4 h)
Connecting trail that tourist can use to connect to the main red hiking trail leading from Čunovo to Bodíky and Gabčíkovo. It leads from the shuttle-boat port across the feeding channel of the Gabčíkovo power plant in Vojka via Dunajské kriviny in the direction Čunovo or to Vojčianske lake in the direction Bodíky and Gabčíkovo.

### Turistické trasy v teréne značené miestnym značením
### Tourist trails in the countryside marked with local orientation signs

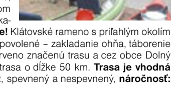
Navrhované a odporúčané • Suggested and recommended: KT RODINA, Zdeněk Kelemen, Dunajská Streda. **Kontakt • Contact:** KT RODINA, Jilemnického 337/17, 929 01 Dunajská Streda, e-mail: info@ktrodina.net, ktrodina@zoznam.sk, www.ktrodina.net. Zdeněk Kelemen (predseda – chairman), tel.: +421/(0)905 194 123 (od 8:00 do 20:00), e-mail: zdenek.kelemen@ktrodina.net. Ing. Adrián Bédi (vodná turistika – water tourism) tel.: +421/(0)904 465 259.

**1. Dunajská Streda – Dunajský Klátov – vodný mlyn (watermill) Ž + Z (Y + G)** (D2 – D1)

**Ž** - Dunajská Streda, Žltý kaštieľ (118 m) » Malé Dvorníky (114 m) » most nad Klátovským kanálom.
**Z** - most nad Klátovským kanálom » obec Dunajský Klátov (114 m) Klátovský vodný mlyn.
Nenáročná trasa, vedie z Dunajskej Stredy miestnou komunikáciou do Malých Dvorníkov cez most nad Starým Klátovským kanálom. Tu zabočíme vpravo a napojíme sa na zeleno značenú trasu. Dunajský Klátov – Klátovský vodný mlyn. **Trasa je vhodná aj pre cykloturistiku. Dĺžka:** 12 km, **povrch:** asfalt, nespevnený, **náročnosť:** rekreačná, **odporúčanie:** crossový a horský bicykel.

**Y** - Dunajská Streda, Yellow Manor (118 m) » Malé Dvorníky (114 m) » bridge over the Klátovský Channel.
**G** - bridge over the Klátovský Channel » the village of Dunajský Klátov (114 m) – Klátovský Watermill.
Not demanding trail that leads from Dunajská Streda via local communication to Malé Dvorníky across the bridge over the Old Klátovský Channel. Here turn right and follow the green-marked trail. Dunajský Klátov – Klátovský Watermill. **Trail also suitable for cyclotourism. Length:** 12 km, **surface:** asphalt, not reinforced, **level of difficulty:** recreational, **recommendation:** cross and mountain bike.

**2. Dunajská Streda – vodný mlyn na Klátovskom ramene (watermill on the Klátovské River Arm) – Trhová Hradská – Dunajská Streda** (D2 – E1 – E2)



**Z** - Dunajská Streda, Žltý kaštieľ (118 m), sídlisko „Sever", čerpacia stanica (bývalé letisko), Klátovský kanál » po prechode mosta zabočíme vpravo – Dunajský Klátov (114 m) » Klátovský vodný mlyn » osada Soliary » Trhová Hradská (112 m) » (možnosť pokračovať do Topoľníkov (113 m) – termálne kúpalisko) » Dolnobarské rybníky (114 m) » Blažov – kolónia (115 m) » Dunajská Streda, Žltý kaštieľ (118 m).
V úseku medzi osadou Soliary a Trhová Hradská prechádzame popdĺž vozovku, ktorou pri odbočení vľavo prídeme do obce Horné Mýto, vpravo do obce Ohrady. Celodenná trasa je zaujímavá množstvom rôznorodosti prírodných krás NPR Klátovského ramena a zákutí kanálu. Možnosti občerstvenia a stravovania v obciach. **Upozornenie!** Klátovské rameno s priľahlým okolím je „Chránená krajinná oblasť"! Nevykonávať činnosti, ktoré nie sú povolené – zakladanie ohňa, táborenie a pod. Pri Dolnobarských rybníkoch je možnosť napojiť sa na červeno značenú trasu a cez obce Dolný Štál, Padáň, Povoda končíme v Dunajskej Strede. Takto vznikne trasa o dĺžke 50 km. **Trasa je vhodná aj pre cykloturistiku. Dĺžka:** a) 31 km; b) 35 km, **povrch:** asfalt, spevnený a nespevnený, **náročnosť:** rekreačná, **odporúčanie:** horský a crossový bicykel.

**G** - Dunajská Streda, Yellow Manor (118 m), housing estate "Sever" (North), gas station (former airport), Klátovský Channel » after crossing the bridge turn right – Dunajský Klátov (114 m) » Klátovský Watermill » the Soliary settlement » Trhová Hradská (112 m) » (possibility of continuing to Topoľníky (113 m) – thermal swimming pool) » Dolnobarské Ponds (114 m) » Blažov – colony (115 m) » Dunajská Streda, Yellow Manor (118 m).
In the area between the villages of Soliary and Trhová hradská follow the road that will bring you to the village of Horné Mýto when turning left, and to the village of Ohrady when turning right. A whole-day trip is interesting mainly due to abundance of various beauties of nature of the Klatovské River Arm (National Reserve of Nature) and nooks of the channel. Villages offer restaurant and refreshment services. **Warning!** Klatovské River Arm with the adjacent surrounding territory is a Protected Area of Land! Do not perform prohibited activities (starting a fire, camping etc.)! At the Dolnobarské Ponds you can connect to the red-marked trail and go via the villages of Dolný Štál, Padáň, Povoda to Dunajská Streda. This will prolong length of the trail to 50 km. **Trail also suitable for cyclotourism. Length:** a) 31 km; b) 35 km, **surface:** asphalt, reinforced and not reinforced, **level of difficulty:** recreational, **recommendation:** mountain bike and cross bike.

**3. Dolnobarské rybníky (ponds) – Dunajská Streda** (E2 – D2)

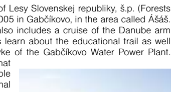
**Č** - Značená trasa začína pri Dolnobarských rybníkoch pri moste na ceste Dolný Bar – Trhová Hradská. Prechádzame oblasťou rybníkov po prechode železničnej trate sa dostaneme k cintorínu obce Dolný Štál. Po prechode cesty č. 63, zabočíme doľava do obce. Prejdeme cez obec Dolný Štál a po miestnej komunikácii do Padáne, až ku kanálu Kračany – Boheľov. Pred mostom kanála zabočíme vpravo, prejdeme cez majer Peteň, na asfaltovú cestu, tu zabočíme vľavo do Madu. Na začiatku obce vľavo po poľnej ceste sa vrátime ku kanálu Kračany – Boheľov. Pred mostom odbočiť vpravo, Povoda, Dunajská Streda, Základná škola na Jilemnického ulici, kde trasa končí (resp. začína v opačnom smere). Túto trasu možno skombinovať so zeleno značenou trasou a výsledná kilometráž predstavuje 50/55 km. **Trasa je vhodná aj pre cykloturistiku. Dĺžka:** 20 km, **povrch:** asfalt, spevnený a nespevnený, **náročnosť:** rekreačná, **odporúčanie:** horský a crossový bicykel.

**R** - Marked trail starts at the Dolnobarské Ponds next to the bridge on the road Dolný Bar – Trhová Hradská. Go across the ponds territory and after crossing the railway you will get to a cemetery of the village called Dolný Štál. After crossing the road no. 63, turn left to the village. Cross the village of Dolný Štál and follow the local road to Padáň all the way to the Kračany – Boheľov Channel. Before the bridge across the Channel, turn right, cross the Peteň farm and get to the asphalt road. Here turn left to Mad. At the beginning of the village turn left and follow a field road that will take you to the Kračany – Boheľov Channel. Turn right before the bridge, Povoda, Dunajská Streda, Elementary School at Jilemnický Street, the end of the trail (or start of the trail if taken in the opposite direction). This trail can be combined with a green-marked trail what makes the total number of kilometers approx. 50/55 km. **Trail also suitable for cyclotourism. Length:** 20 km, **surface:** asphalt, reinforced and not reinforced, **level of difficulty:** recreational, **recommendation:** mountain bike and cross bike.

## NÁUČNÝ CHODNÍK • EDUCATIONAL TRAIL

**Náučný chodník – Dunajské luhy:** V poradí piaty lesnícky náučný chodník Lesov Slovenskej republiky, š. p., bol slávnostne otvorený dňa 12. októbra 2005 v Gabčíkove, v časti Ášáš. Náučný chodník Dunajskými luhmi je oproti ostatným špecifický tým, že je spojený s plavbou po ramenných sústavách Dunaja. O existencii chodníka, ako aj o pláne plavby sa návštevník dozvie z informačnej tabule, ktorá sa nachádza na hrádzi VD Gabčíkovo. Odtiaľ vedie cca 1,5 km asfaltová cesta do prístaviska, kde sa samotný „chodník" začína. Tu je k dispozícii 15 miestny čln, ktorým záujemcovia s lesníkom – odborným sprievodcom (príde na základe telefonickej objednávky) absolvujú cca 30 min. plavbu, ktorá je spojená s možnosťou prehliadky ostrova. Jeho trasa je dlhá približne 1 300 metrov a má štyri stanovištia: • Dunaj – veľtok Európy • Hospodárenie v lužných lesoch • Fauna lužných lesov • Flóra lužných lesov. Odborného sprievodcu je možné na základe telefonickej objednávky zabezpečiť z Lesnej správy Gabčíkovo (+421/(0)908 754 033). **Náučný chodník je v zime uzatvorený.** Hlavná sezóna trvá od 1. mája do 15. októbra v čase od 9:00 do 14:00 hod. (Informácie čerpané z www.lesy.sk). (C3)

**Educational trail – Dunajské luhy:** The fifth forest educational trail of Lesy Slovenskej republiky, š.p. (Forests of the Slovak Republic, state enterprise) was opened on 12 October 2005 in Gabčíkovo, in the area called Ášáš. The educational trail leading through the Danube riverine territories also includes a cruise of the Danube arm system that makes the trail rather exceptional and distinctive. Visitors learn about the educational trail as well as the cruise itinerary from the information board located on the dyke of the Gabčíkovo Water Power Plant. An asphalt road approx. 1,5 km long leads from there to the wharf that is the actual starting point of the "trail". A boat for 15 people is available here. It takes the visitors accompanied by a forest ranger – a professional guide (he will came after being booked by phone in advance) on approx. 30-minute cruise that is connected with disembarkment on an island. The trail is approx. 1 300 meters long and has four stops: • Danube – the grand European river • Management of the riverine forests • Fauna of riverine forests • Flora of riverine forests. Professional guide from the Forest Management Gabčíkovo can be ordered by phone on +421/(0)908 754 033. **Educational trail is closed in winter.** The main season lasts from 1 May to 15 October from 9:00 to 14:00. (Information taken from www.lesy.sk).



## CYKLOTURISTIKA • CYCLO-TOURISM

Cyklistické chodníky rozširujú možnosti rozvoja turistického ruchu v regióne. Rovinatý terén zaručuje možnosti využitia aj menej zdatným turistom, relatívne vysoká hustota obcí prináša príležitosti pre zastávky a oddych. • Bikeways substantially contribute to the development of tourism within the region. Flat countryside is perfectly suitable also for less fit tourists, rather high density of populated areas offers possibilities for rest and refreshment.

### Cyklistické trasy v teréne značené • Cycling routes marked in the terrain

**1. Berg** (135) **– Medveďov** (114) **(Dunajská cyklistická cesta – The Danube cycling route)** (A2 – E4)

**Bratislava-Petržalka** (135) » Lodenica (135) » Hamuliakovo (129) » Šamorín (130) » Kyselica (122) » Čilistov (127) » Vodné dielo Gabčíkovo (127 – 116) » Sap (116) » **Medveďov** (114). **Dĺžka:** 62 km, **farba:** zelená, **povrch:** asfalt, **náročnosť:** rekreačná, **odporúčanie:** všetky druhy bicyklov. Dunajská cyklistická cesta nadväzuje na hraničnom prechode na jej rakúsku časť. Pri Šamoríne možno vidieť zaplavené lužné lesy s mnohými druhmi vodného vtáctva a pozdĺž Vodného diela Gabčíkovo plávajúce lode. V Čilistove je rekreačné stredisko a v Kyselici kompa. Vodné dielo Gabčíkovo a činnosť plavebných komôr si môžme poprezerať z vyhliadkových terás.

**Bratislava-Petržalka** (135) » Shipyard (135) » Hamuliakovo (129) » Šamorín (130) » Čilistov (127) » Kyselica (122) » Gabčíkovo hydro-electric power plant (127 – 116) » Sap (116) » **Medveďov** (114). **Length:** 62 km, **color:** green, **surface:** asphalt, **level of difficulty:** recreational, **recommendation:** all types of bicycles. The Danube cycling route continues from the border where it is connected to its Austrian part. Flooded riverine forests in the area of Šamorín are home to an abundance of water bird species. Various ships can be observed near the Gabčíkovo hydro-electric power plant. A recreational resort is located in Čilistov and a shuttleboat is in Kyselica. Tourists can view the Gabčíkovo hydro-electric power plant and watch the operation of lock chambers from the observation terrace.

**2. Bratislava-Petržalka** (135) **– Gabčíkovo** (116) **(Dunajská cyklistická cesta – The Danube cycling route)** (A2 – C3)

**Bratislava-Petržalka** (135) » Rusovce (131) » Čunovo (130) » Vodné dielo Gabčíkovo (127) » Dobrohošť (123) » Vojka nad Dunajom (123) » Bodíky (120) » priehrada Vodného diela Gabčíkovo » **Gabčíkovo** (116). **Dĺžka:** 67 km, **farba:** modrá, **povrch:** asfalt, **náročnosť:** rekreačná, **odporúčanie:** všetky druhy bicyklov. Cyklistická cesta začína pri Prístavnom moste. V katastri obce Čunovo sa nachádza moderný areál vodných športov a galéria moderného umenia Danubiana a prechádza atraktívnou rybárskou oblasťou Bodických ramien.

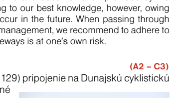
**Bratislava-Petržalka** (135) » Rusovce (131) » Čunovo (130) » The Gabčíkovo hydro-electric power plant (127) » Dobrohošť (123) » Vojka nad Dunajom (123) » Bodíky (120) » The Gabčíkovo Dam » **Gabčíkovo** (116). **Length:** 67 km, **color:** blue, **surface:** asphalt, **level of difficulty:** recreational, **recommendation:** all types of bicycles. The bikeway starts near the Prístavný Bridge. A modern water-sports resort as well as Danubiana – a modern art gallery, is situated near Čunovo. The route leads along a picturesque fishing area of the Bodické ramená distributaries.

### Odporúčané cyklistické trasy (v teréne zatiaľ neznačené)
### Recommended cycling routes (not marked in the terrain yet)

Cyklistické trasy sú navrhnuté a spracované na základe požiadaviek a podkladov obcí regiónu. Údaje a popisy sú uvedené podľa našich najlepších vedomostí, vzhľadom k vývoju podmienok v regióne časom môže dôjsť k zmenám. Pri prechádzaní súkromného pozemku alebo pozemku v lesnej alebo obecnej správe odporúčame dodržiavať jednotlivé nariadenia a zákazy. Prejazd uvedených cyklistických trás je na vlastnú zodpovednosť.

Cycling routes are prepared and processed on the basis of requirements and documentation provided by the municipalities in the region. Data and descriptions are stated according to our best knowledge, however, owing to the development of conditions in the region, some changes may occur in the future. When passing through a private property or an area of land governed by the forest or regional management, we recommend to adhere to the respective regulations and prohibitions. Riding along the stated bikeways is at one's own risk.

**1. Dunajská Lužná** (128) **– Gabčíkovo** (116) (A2 – C3)



**Dunajská Lužná** (128) po hrádzi » Kalinkovo (131) » Hamuliakovo (129) pripojenie na Dunajskú cyklistickú cestu » Šamorín (130) » rekreačné stredisko Čilistov (127) » Vodné dielo Gabčíkovo (127 až 116) » **Gabčíkovo** (116). **Dĺžka:** 38 km, **farba:** hnedá, **povrch:** asfalt, **náročnosť:** rekreačná, **odporúčanie:** všetky druhy bicyklov.

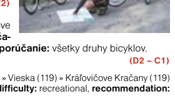
**Dunajská Lužná** (128) near the embankment » Kalinkovo (131) » Hamuliakovo (129) connection to the Dunajská cycling route » Šamorín (130) » recreational resort Čilistov (127) » Gabčíkovo hydro-electric power plant (127 – 116) » **Gabčíkovo** (116). **Length:** 38 km, **color:** brown, **surface:** asphalt, **level of difficulty:** recreational, **recommendation:** all types of bicycles.

**2. „Za vodnými mlynmi" – Dunajská Streda** (118) » Dunajský Klátov (114) » Jahodná (110) (ďalej mimo nášho mapového listu, trasa pokračuje na mape Žitný Ostrov, Mikroregión Pridunajsko) » Tomášikovo (118) » Nový Život (124) » Jelka (123) » **Senec** (137). **Dĺžka:** 57 km, **farba:** hnedá, **povrch:** asfalt, spevnená a nespevnená, **náročnosť:** rekreačná, **odporúčanie:** všetky druhy bicyklov. Vodný mlyn s murovanou mlynicou môžeme navštíviť v Dunajskom Klátove a v prírodnom areáli vodného mlyna v Jahodnej. Vodný kolový mlyn je v Tomášikove a v Jelke. Podrobnejšie informácie nájdete v časti „Turistické zaujímavosti". (D2 – E1)

**"Beyond the watermills" – Dunajská Streda** (118) » Dunajský Klátov (114) » Jahodná (110) (trail leads through the area not marked on our map, the trail continues on the map of Žitný Ostrov, Micro-Region Pridunajsko) » Tomášikovo (118) » Nový Život (124) » Jelka (123) » **Senec** (137). **Length:** 57 km, **color:** brown, **surface:** asphalt, reinforced and not reinforced, **level of difficulty:** recreational, **recommendation:** all types of bicycles. Watermill with a brick grinding room can be visited in Dunajský Klátov and in the watermill area in Jahodná. A wheel-watermill is in Tomášikovo and in Jelka. Possibility of turning to the village of Kostolná pri Dunaji, visit to the mini ZOO, length 7 km. For more detailed information, please check the part on "Tourist attractions".

**3. Dunajská Streda** (118) » Mliečany (116) » Vrakúň (117) » **Gabčíkovo** (116) » končí na značenej Dunajskej cyklistickej ceste. **Dĺžka:** 16 km, **farba:** hnedá, **povrch:** asfalt, **náročnosť:** rekreačná, **odporúčanie:** všetky druhy bicyklov. (D2 – C3)

**Dunajská Streda** (118) » Mliečany (116) » Vrakúň (117) » **Gabčíkovo** (116) » ends on the marked Danube cycling route. **Length:** 16 km, **color:** brown, **surface:** asphalt, **level of difficulty:** recreational, **recommendation:** all types of bicycles.



**4. Cyklistické trasy v teréne značené miestnym turistickým značením.** Spracované: KT Rodina Dunajská Streda, Zdeněk Kelemen (pozri kapitolu TURISTIKA), www.ktrodina.net. • **Cycling routes in the countryside marked with local orientation signs.** Processed: KT Family Dunajská Streda, Zdeněk Kelemen (see Chapter on TOURISM), www.ktrodina.net. (D2, D2, E1, E2)

**5. Dunajská Streda** (118) » Veľké Blahovo (116) » Michal na Ostrove (120) » Vieska (119) » Kráľovičove Kračany (119) » **Kostolné Kračany** (119). **Dĺžka:** 25 km, **povrch:** asfalt, **náročnosť:** rekreačná, **odporúčanie:** všetky druhy bicyklov. (D2 – C1)

**Dunajská Streda** (118) » Veľké Blahovo (116) » Michal na Ostrove (120) » Vieska (119) » Kráľovičove Kračany (119) » **Kostolné Kračany** (119). **Length:** 25 km, **surface:** asphalt, **level of difficulty:** recreational, **recommendation:** all types of bicycles.

**6. Dunajský Klátov** (114) » Jahodná (110) » Horné Mýto (110) » Trhová Hradská (112) » **Topoľníky** (113). Možnosť napojenia sa na zelenú a červenú turistickú trasu. **Dĺžka:** 15,5 km, **povrch:** asfalt, **náročnosť:** rekreačná, **odporúčanie:** všetky druhy bicyklov. (E1 – F2)

**Dunajský Klátov** (114) » Jahodná (110) » Horné Mýto (110) » Trhová Hradská (112) » **Topoľníky** (113). Possibility of connecting to the green and red tourist trail. **Length:** 15,5 km, **surface:** asphalt, **level of difficulty:** recreational, **recommendation:** all types of bicycles.

**7. Gabčíkovo** (116) » Pataš (114) » Boheľov (112) » **Dolný Štál** (112). Možnosť napojenia sa na červenú turistickú trasu. **Dĺžka:** 16 km, **povrch:** asfalt, **náročnosť:** rekreačná, **odporúčanie:** všetky druhy bicyklov. (D3 – E2)

**Gabčíkovo** (116) » Pataš (114) » Boheľov (112) » **Dolný Štál** (112). Possibility of connecting to the red tourist trail. **Length:** 16 km, **surface:** asphalt, **level of difficulty:** recreational, **recommendation:** all types of bicycles.

## TURISTICKÉ ZAUJÍMAVOSTI • TOURIST ATTRACTIONS

### Vodné mlyny • Watermills

Na území Žitného ostrova sa v zákutiach Malého Dunaja zachovali vzácne technické pamiatky – vodné mlyny. • Precious technical monuments – watermills – are preserved on the territory of Žitný ostrov in retreats of Malý Dunaj.

**Dunajský Klátov:** Turistickou zaujímavosťou je zachovalý Klátovský vodný mlyn s murovanou mlynicou nachádzajúci sa na brehu Klátovského ramena (NPR). Terajšiu stavebnú úpravu získal pri prestavbe v roku 1920. Bol v prevádzke do r. 1941. Verejnosti je sprístupnený od r. 1987 a slúži ako stála expozícia vodného mlynárstva dunajskostredského Žitnoostrovného múzea. **Kontakt:** Michal Cséfalvay, Dunajský Klátov č. 56, tel.: +421/(0)903 419 338, otv. doba: pondelok – piatok 13:00 – 15:00, sobota 9:00 – 12:00, nedeľa 9:00 – 15:00. Neďaleko, na pravom brehu Malého Dunaja sa nachádza rekreačná oblasť (možnosť člnkovania, kúpania a rybolovu). (E1)

**Dunajský Klátov:** The Klátov Watermill with grinding plant built of bricks located on the banks of the Klátovské rameno (river arm, National Reserve of Nature) is a tourist attraction. The mill got its recent façade after reconstruction in 1920. It was in operation until 1941. The watermill is accessible to public since 1987 and serves as permanent exposition of watermills tradition in the Dunajskostredské Žitnoostrovné (Dunajská Streda Rye Island) Museum. **Contact:** Michal Cséfalvay, Dunajský Klátov n. 56, Phone: +421/(0)903 419 338, opening hours: Monday – Friday 13:00 – 15:00, Saturday 9:00 - 12:00, Sunday 9:00 – 15:00. Recreational resort (sailing, swimming and fishing) is located on the right bank of Malý Dunaj close to the museum.

**Jahodná:** V obci Jahodná v zákutiach Malého Dunaja bol v r. 1999 zrekonštruovaný vodný kolový mlyn s vodnou pílou. Pohľad na ňu je zaujímavý z vodného toku. Pre verejnosť objekt nie je sprístupnený. Odporúčame navštíviť rekreačnú oblasť Alba Régia, s možnosťou kúpania, člnkovania, rybolovu a občerstvenia. • A wheel-watermill with water saw, reconstructed in 1999, is in Jahodná near inlet of Malý Dunaj. A nice view opens to admirers from the river. The watermill is not accessible to public. We recommend you to visit the recreational resort Alba Régia (swimming, sailing, fishing and catering services). (E1)

### Kultúrnohistorické pamiatky • Cultural-historical sights

Kultúrnohistorické pamiatky majú na Žitnom ostrove svoje významné postavenie a zaslúžia si veľkú pozornosť. Je tu množstvo kaštieľov, kostolov a vlastivedných domov ľudovej architektektúry, napr.: gotický kostol a barokový kaštieľ v Gabčíkove zo 17. stor., barokový kostol v Hornom Mýte, secesný kostol v Trhovej Hradskej, kaštieľ v slohu Luises vo Vrakúni, klasicistický kaštieľ v Kráľovičových Kračanoch a iné. Aktuálne informácie o možnosti navštíviť spomínané pamiatky získate na obecných alebo farských úradoch obcí, v ktorých sa objekty nachádzajú.

Cultural-historical sights on the territory of Žitný ostrov are of great significance and they deserve a special attention. Žitný ostrov has several cultural-historical sights of special significance that deserve particular attention, for example: a Gothic church and Baroque manor in Gabčíkovo from the 17th century, Baroque church in Horné Mýto, Secession church in Trhová Hradská, mansion built in Luises style in Vrakúň, Classicistic manor in Kráľovičové Kračany and others. You will get relevant information on opening hours of the abovementioned sights at the respective municipal offices and parish offices where the sights are located.

### Múzeá a galérie • Museums and Galleries

**Žitnoostrovné múzeum v Dunajskej Strede • Žitnoostrovné Museum in Dunajská Streda** (D2)

Stále expozície etnografického a archeologického charakteru. Náradie, nádoby, domáce zariadenia, predmety používané v roľníckej domácnosti, a iné. Žltý kaštieľ, Múzejná 2, 929 01 Dunajská Streda, tel.: +421/(0)31/552 24 02, 552 35 89, fax: +421/(0)31/552 65 32, e-mail: zomuzeumds@stonline.sk, otváracie hodiny: utorok – piatok 8:30 – 12:00, 13:00 – 17:00, sobota 10:00 – 12:00, 13:00 – 16:00.

Permanent ethnographic and archeological expositions. Tools, instruments, domestic utilities, objects used in agricultural settlements and other exhibits. Yellow Manor, Múzejná 2, 929 01 Dunajská Streda, Phone: +421/(0)31/552 24 02, 552 35 89, Fax: +421/(0)31/552 65 32, E-mail: zomuzeumds@stonline.sk, Opening hours: Tuesday – Friday 8:30 – 12:00, 13:00 – 17:00, Saturday 10:00 – 12:00, 13:00 – 16:00.

**Galéria súčasných maďarských umelcov • Gallery of Contemporary Hungarian Artists** (D1)

Bohatú zbierku 181 malieb, 225 grafík a 60 drobných plastík si návštevník môže prezrieť v historickej budove Vermesovej vily. Vermesova vila, U. Gyulu Szabóa 304/2, 929 01 Dunajská Streda, otváracie hodiny: utorok – sobota 10:00 – 17:00.

Rich collection of 181 paintings, 225 graphics and 60 small sculptures are exhibited in the historical building of the Vermesova Villa. Vermesova Villa, U. Gyulu Szabóa 304/2, 929 01 Dunajská Streda, Opening hours: Tuesday – Saturday 10:00 – 17:00.

**Žitnoostrovské osvetové stredisko Dunajská Streda • The Žitnoostrovské Community Center** (D2)

Kultúra – osveta – vzdelávanie, Ul. biskupa Kondého 10, 929 01 Dunajská Streda, tel.: +421/(0)31/552 27 62, fax: +421/(0)31/552 47 92.

Culture – awareness – education, Ul. biskupa Kondého 10, 929 01 Dunajská Streda, tel.: +421/(0)31/552 27 62, fax: +421/(0)31/552 47 92.

**Vlastivedné domy ľudovej architektúry • Traditional folk architecture houses**

Zachované hlinené domy vďaka dômyselným stavebným technikám pôsobia, akoby vyrastali priamo zo zeme. Veľmi dobre odzrkadľujú spôsob života miestneho obyvateľstva – roľníkov, o ktorom sa možno viac dozvedieť napr. vo vlastivedných domoch v Gabčíkove, vo Vrakúni, v Kráľovičových Kračanoch a v Dolnom Štále. Aktuálne informácie o možnosti návštevy získate ne obecných úradoch.

Owing also to its ingenious construction technology, preserved earthen houses look as if growing directly out of the earth. They perfectly reflect the common way of life of local inhabitants – peasants. Visitors can learn more details about rural life for example in traditional houses in Gabčíkovo, in Vrakúň, in Kráľovičové Kračany and in Dolný Štál. You will get relevant information on opening hours of these places at the respective municipal offices.

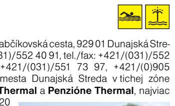
## ZÁŽITKY NA VODE • EXPERIENCES ON WATER

Voda od nepamäti priťahovala ľudí. Nie je tomu inak ani dnes. Možnosti športových rekreačných aktivít sú rôzne, splavovanie, rafting, člnkovanie, windsurfing, vodné lyžovanie. Vítaným oddychom je relaxácia na termálnych kúpaliskách, ale obľúbeným miestom pre oddych sú aj tzv. „bágroviská".

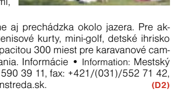
Water has always attracted many people and it is so also nowadays. The range of recreational sports activities is wide, e.g. sailing, rafting, windsurfing, water skiing. Relaxation in hot springs of the thermal swimming pools is a sought-after activity as well as swimming in dredged lakes that are very popular among people.

### Termálne kúpaliská – AQUAPARKY
### Thermal swimming pools – AQUAPARKS

**Dunajská Streda – Thermalpark:** Kúpeľno-rekreačný areál, a.s., Gabčíkovská cesta, 929 01 Dunajská Streda, www.thermalpark.sk, e-mail: info@thermalpark.sk, tel.: +421/(031)/552 40 91, tel./fax: +421/(031)/552 41 91, otvorené: po-ne: 9:00 – 20:00 hod. **Ubytovanie** tel.: +421/(031)/551 73 97, +421/(0)905 895 964. Areál termálneho kúpaliska sa nachádza na okraji mesta Dunajská Streda v tichej zóne lesoparku, kde okrem kvalitných služieb poskytovaných v **Hoteli Thermal** a **Penzióne Thermal**, najviac oceníte blahodarné účinky liečivej termálnej vody s teplotou od 20 do 38 °C vhodnej na liečbu pohybového ústrojenstva. V budove hotela sa okrem ubytovacej časti nachádza aj aperitív bar, presklený denný bar, sedací bazén vybavený prenosným zariadením pre návštevníkov s telesným postihnutím (36 – 38 °C), fínska (suchá) sauna, odpočiváreň s lehátkami, masáž. V areáli termálneho kúpaliska sú k dispozícii: taliansky bazén (28 °C, hĺbka 110 až 165 cm), plavecký bazén (20 – 25 °C, hĺbka 110 – 220 cm), sedací bazén (36 °C), detský bazén (30 °C, hĺbka 50 cm), tobogan. Veľká plocha zelene v lesoparku poskytuje možnosť relaxácie, opaľovania, hry s deťmi, oddychu v tôni stromov, posedenie na lavičkách. Príjemne padne aj prechádzka okolo jazera. Pre aktívny relax sú k dispozícii športové ihriská – volejbalové ihrisko, tenisové kurty, mini-golf, detské ihrisko s hojdačkami. V lete je k dispozícii aj **Autocamping Thermal** s kapacitou 300 miest pre karavanové campovanie (obytný príves) a stanovanie. Možnosť opekania a grilovania. Informácie • Information: Mestský úrad Dunajská Streda, Hlavná 50/16, tel.: +421/(031)/552 23 21, 590 39 11, fax: +421/(031)/552 71 42, e-mail: primator@dunstreda.sk, sekretariat@dunstreda.sk, www.dunstreda.sk. (D2)



**Dunajská Streda – Thermalpark:** Kúpeľno-rekreačný areál, a.s. (spa and recreational resort), Gabčíkovská cesta, 929 01 Dunajská Streda, www.thermalpark.sk, e-mail: info@thermalpark.sk, phone: +421/(0)31/552 40 91, phone/fax: +421/(0)31/552 41 91, opening hours: Mon – Sun: 9:00-20:00. **Accomodation** tel.: +421/(031)/551 73 97, +421/(0)905 895 964. Area of the thermal swimming pool is located on the outskirts of Dunajská Streda in a quiet park neighborhood. Besides the high-quality services offered by local accommodation facilities – the **Thermal Hotel** and the **Thermal Pension**, you will for sure appreciate wholesome effects of the healing thermal water with the temperature of 20 to 38 °C is particularly suitable for treatment of locomotory system diseases. The hotel buildings include besides accommodation premises also pub, snack bar, sitting pool with special portable equipment for impaired or handicapped visitors (36 – 38 °C), Finnish (dry) sauna, relaxation room with reclining chairs, massage. The thermal swimming complex area includes: Italian pool (28 °C, 110 – 165 cm deep), large swimming pool (20 – 25 °C, 110 – 220 cm deep), sitting pool (36 °C), pool for children (30 °C, 50 cm deep), toboggan. Large green park area is an ideal place for relaxation, sunbathing, playing with children, resting in shade of the trees, sitting on benches. A walk around the lake is also a very pleasant activity. Sports playgrounds are available for active relaxation – volleyball playground, tennis courts, mini-golf, playground for children with swings and seesaws. The **car camping** site **Thermal** with the capacity of 300 caravans (trailers) stands and camping premises is available in the summer. Grilling, cooking on fire.



**Gabčíkovo** – termálne kúpalisko nachádzajúce sa v nádhernom lesoparku, Obecný úrad, 930 05 Gabčíkovo, tel.: +421/(0)31/559 41 01, fax: +421/(0)31/559 44 06, 1 veľký a 2 detské bazény, teplota vody 28 °C, možnosť stanovania, občerstvenie. • thermal swimming pool located in a beautiful park, Municipal Office, 930 05 Gabčíkovo, phone: +421/(0)31/559 41 01, fax: +421/(0)31/559 44 06, 1 large pool and 2 small swimming pools for children, water temperature 28 °C, camping site, catering services. (D3)

**Topoľníky** – Termálne kúpalisko, Obecný úrad, 930 11 Topoľníky, tel.: +421/(0)905 112 148, 3 bazény, možnosť ubytovania v hoteli a autokempingu, občerstvenie, prameň 70 °C. • thermal swimming pool, Municipal Office, 930 11 Topoľníky, phone: +421/(0)905 112 148, 3 swimming pools, accommodation in a hotel and car camping, catering services, spring temperature 70 °C. (F2)

### Splav Dunaja • Rafting on the Danube

Staré koryto Dunaja, od prehradenia Čunova, môžu splavovať všetky malé športové plavidlá (kanoe, kajaky, gumené člny), ktoré sa dajú preniesť cez hate. Pri kamennom prehradení hate Dunakiliti je potrebné plavidlo preniesť po ľavom brehu Dunaja. Prívodný kanál Vodného diela Gabčíkovo môžu preplávať len väčšie športové plavidlá (motorové člny). Potrebné je sledovať poveternostné podmienky, pozor veľké vlnobitie. Hrušovská zdrž, mimo plavebnej dráhy, je vhodná aj pre malé športové plavidlá. Na všetkých uvedených úsekoch je nevyhnutné riadiť sa predpismi Štátnej plavebnej správy, Prístavná 10, 821 09 Bratislava, tel.: +421/(0)2/555 663 36, www.sps.sk.

All small sports vessels (canoes, kayaks, rubber boats) that can be carried over weirs can raft on the old Danube watercourse starting from the water gate in Čunovo. The vessels have to be carried along the jetty of the Dunakiliti dam via left bank of the Danube. Only bigger sports vehicles (motor boats) can sail on the feeding channel of the Gabčíkovo power plant. It is necessary to observe the weather conditions, beware of huge waves. The Hrušovská weir that is not part of the shipping corridor is suitable for recreational purposes also for small sports vessels. On all parts of the river system, it is inevitable to abide by the regulations of the State Shipping Administration, Prístavná 10, 821 09 Bratislava, Phone: +421/(0)2/555 663 36, www.sps.sk.

### Splav Malého Dunaja • Rafting on Malý Dunaj

Splav Malého Dunaja začína v bratislavskej štvrti Vrakuňa. Môžu ho absolvovať aj rodičia s väčšími deťmi. Splav môže začať aj na úseku vzdialenejšom od Bratislavy v oblasti, kde sú starobylé vodné mlyny a prírodné rezervácie. **Pre splav v oblasti prírodných rezervácií treba získať povolenie.** Pre splav sú používané turistické kanoe, stabilné nafukovacie člny. **Sídlo a informácie:** Zväz vodáctva a raftingu Slovenskej republiky, Wolkrova č. 4, 851 01 Bratislava, tel.: +421/(0)2/622 440 68, fax: +421/(0)2/622 440 68, e-mail: rafting@stonline.sk.

Rafting on Malý Dunaj starts in Vrakuňa – a suburb of Bratislava. Also parents with their children can enjoy rafting on this river. The rafting may start also in another place that is more distant from Bratislava, in a locality with historic watermills and reserves of nature. **It is necessary to acquire a special permission for rafting in the reserves of nature.** Canoes for tourists and stable inflatable boats are used for rafting. **Information:** Rafting Association of the Slovak Republic, Wolkrova č. 4, 851 01 Bratislava, Phone: +421/(0)2/622 440 68, E-mail: rafting@stonline.sk.

### Preprava kompou • Transport by shuttle-boat (A2)

Autokompa Vojka – Kyselica, premáva po celý rok, okrem mimoriadne nevhodných poveternostných podmienok, od 05:00 – 21:30 hod., tel.: +421/(0)31/554 81 07.

Vojka – Kyselica – shuttle-boat for cars transport, in operation all year round except for the periods of exceptionally unreasonable weather conditions, from 05:00 – 21:30 hours, Phone: +421/(0)31/554 81 07.

### Plavba loďou • Boat cruises (C3)

Výletná loď Morava, Gabčíkovo, informácie a objednávky na tel.: +421/(0)31/559 45 07. Výletná loď Ondava, Gabčíkovo, informácie a objednávky na tel.: +421/(0)903 430 725. • Cruise-boat Morava, Gabčíkovo, information and orders: Phone: +421/(0)31/559 45 07. Cruise-boats Ondava, Gabčíkovo, information and orders: Phone: +421/(0)903 430 725.

### Rybolov • Fishing

Športové a rekreačné rybárstvo má v podunajskej oblasti veľké množstvo revírov. Krásna príroda a neopakovateľné zážitky poskytujú svojim prívržencom účinnú relaxáciu. V mape odporúčané lovné revíry majú len informatívny charakter a nenahrádzajú presné informácie rybárskeho zväzu. Krátkodobé povolenia na rybolov v tejto oblasti môžete získať u predajcov rybárskych revírov. **Sídlo a informácie • Contact:** Slovenský rybársky zväz – Rada, Žilina, A. Kmeťa 20, 010 55 Žilina, tel.: +421/(0)41/5073 611, www.srzrada.sk, e-mail: srzrada@srzrada.sk, výdaj povolení na rybolov: +421/(0)41/507 36 19. Slovenský rybársky zväz – Mestská organizácia, Gabčíkovská cesta 5, 929 01 Dunajská Streda, tel.: +421/(0)31/552 60 00.

Sports and recreational fishing is very popular in the Danube region. Picturesque nature and unforgettable countryside are ideal for fishing fans admiring calm relaxation. The fishing areas depicted in the map are recommended, however, they are not officially promoted by the Fishermen Association. You can obtain short-term fishing permissions for this region at the sales points of fishermen's fellowships.

## JAZDECTVO • HORSE-BACK RIDING

Jazda v sedle poskytuje nezameniteľný pocit jednoty pohybu človeka a koňa voľnou prírodou. Na Žitnom ostrove sa máte možnosť na viacerých miestach stretnúť so službami Jazdeckých klubov a Jazdeckých škôl, ktoré ponúkajú: kurzy pre začiatočníkov a pokročilých, výcvik koní a jazdcov na westernové, drezúrne a rekreačné jazdenie, možnosť ustajnenia koní v boxoch, výbehy, pieskové jazdiarne, lukostrelectvo. **Informácie:** Slovenská jazdecká federácia Bratislava, e-mail: svkeqfed@hotmail.sk, tel.: +421/(0)2/492 491 38, www.jazdectvo.sk, tel.: +421/(0)905 504 637, e-mail: pavlak@jazdectvo.sk. V Dunajskom Klátove v areáli **Ranč Czajlik** sa každoročne usporadúvajú parkúrové preteky s celoslovenskou a medzinárodnou účasťou o Klátovský pohár (júl), okrem toho areál ponúka jazdu na koňoch, poníkoch, na koči s konským záprahom, liečebné jazdenie – hyppoterapiu, jazdeckú školu. **Informácie:** tel.: +421/(0)31/559 12 98, (0)903 834 000, fax: +421/(0)31/559 10 43. (E1)

Horse-back riding gives a unique feeling of unity in the motion of a human being and a horse in open countryside. On Žitný ostrov (the Rye Island), you can choose from services of numerous horse-back riding clubs and horse-back riding schools that offer: courses for beginners and intermediate riders, horses and riders training for western, dressage and recreational riding, stabling horses in boxes, paddocks, sandy hippodromes, archery. **Information:** Slovak Horse-back Riding Federation Bratislava, E-mail: svkeqfed@hotmail.sk, Phone: +421/(0)2/492 491 38, www.jazdectvo.sk, Phone: +421/(0)905 504 637, E-mail: pavlak@jazdectvo.sk. The Klátovský Cup (July) Parkur Championships with Slovak and international participants annually takes place in Dunajský Klátov on the **Czajlik Ranch**; the ranch also offers horse-back riding, pony riding, rides on carriages pulled by horses, hypo-therapy, horse-back riding school. **Information:** tel.: +421/(0)31/559 12 98, (0)903 834 000, fax: +421/(0)31/559 10 43.

## ŠPORTOVÉ AKTIVITY • SPORTS RESORTS

Veľa obcí na Žitnom ostrove využíva športové areály a futbalové ihriská už aj pre širokú verejnosť. Budujú sa tenisové dvorce a športové haly. Je tu príležitosť zapojiť sa aktívnejšie do využitia možností cestovného ruchu. K dispozícii sú: Športová hala v Topoľníkoch, tenisové kurty, plaváreň a športový areál (v blízkosti umelá ľadová plocha) v Dunajskej Strede a futbalové ihriská v mnohých obciach.

Many villages on Žitný ostrov let also the general public use their sports facilities and football playgrounds. Tennis courts and sports halls are being constructed in various localities. This will enable the regions to participate in the development of rural areas more actively and hence benefit from tourism. Sports facilities: Sports Hall in Topoľníky, tennis courts, swimming pool and Sport Arena (skating ring nearby) in Dunajská Streda and football playground in many neighborhoods.

### Korčuľovanie na kolieskových korčuliach • Skating on in-line skates

Tento druh športu je čím ďalej obľúbenejší. Najmä rodiny s deťmi z neďalekej Bratislavy využívajú dunajské hrádze a komunikáciu medzi korytom Dunaja a plavebným kanálom Dunaja, pozdĺž Hrušovskej zdrže a Vodného diela Gabčíkovo. Zatiaľ na tento druh športového vyžitia nie sú vybudované špeciálne trasy a pretože túto cestu využívajú aj cyklisti, je potrebné venovať bezpečnosti zvýšenú pozornosť a dodržiavať pokyny predpísané na informačných tabuliach, ktoré sa nachádzajú pozdĺž uvedenej trasy.

This kind of sport is becoming more and more popular. Mainly families with children from Bratislava and the surrounding suburbs enjoy skating on the Danube embankment and on the communication between the Danube river basin and the sailing channel of the river, along the Hrušovská dyke and the Gabčíkovo power plant. Since no special pathways are built solely for skaters, these routes along the embankment are used by both cyclists and skaters and for this reason, one has to be very careful and observe all safety regulations displayed on the information boards along the mentioned route.

## JEDNODŇOVÉ VÝLETY • DAY TRIPS

(vzdialenosť z Dunajskej Stredy • distance from Dunajská Streda)

**Bratislava • Bratislava (47 km)**

Hlavné mesto Slovenskej republiky – najvzácnejšie historické pamiatky sa nachádzajú v mestskej pamiatkovej rezervácii. Početné múzeá, galérie, koncertné siene, divadlá – kultúrne centrum. Najpozoruhodnejšie objekty: Bratislavský hrad (národná kultúrna pamiatka), Dóm sv. Martina (národná kultúrna pamiatka), Františkánsky kostol, Primaciálny a Grassalkovichov palác, Mestská radnica, Michalská veža, Slovenské národné divadlo, Academia Istropolitana,... Množstvo športových areálov, plavární a možností rekreačného vyžitia, návšteva ZOO. **Informácie • Information:** Bratislavské kultúrne a informačné stredisko, tel.: +421/(0)2/16 186, e-mail: bkis@bkis.sk, e-mail: info@bkis.sk, www.bkis.sk.

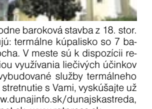
Capital of the Slovak Republic – the most precious historical sights are located in the historical center of the city. Numerous museums, galleries, concert halls, theatres – cultural centers. The most significant sights: the Bratislava Castle (national cultural heritage), St. Martin's Cathedral (national cultural heritage), the Franciscan Church, the Primate's Palace, Grassalkovich Palace, the City Hall, the Michael's Tower, the Slovak National Theatre, Academia Istropolitana,... numerous sports resorts, swimming pools and recreational facilities, ZOO. Chairlift from Železná Studienka to Kamzík, recently opened attraction.

**Viedeň • Vienna (110 km)**

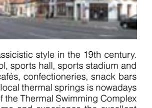
Hlavné mesto Rakúska. Dominantou Viedne je gotický Dóm sv. Štefana v historickom centre mesta. Ďalšími turistickými atrakciami sú: barokový kostol Karlkirche; bývalá cisárska zimná rezidencia Hofburg, dnes sídlo prezidenta; Horný a Dolný Belveder; kaštieľ Schönbrunn, Umelecko-historické múzeum (Kunsthistorische Museum); Viedenská štátna opera; Parlament; das Burgtheater – Hradné divadlo. Známe je múzeum hodín, múzeum fiakrov... Obľúbenou atrakciou je aj zábavný park Prater s obrovským kolesom. Vo Viedni si prídu na svoje aj milovníci hudby pretože tu pôsobili takí umelci ako Haydn, Mozart, Strauß, Beethoven, Schubert a mnohí iní. Viedenská opera a Viedenská filharmónia je známa na celom svete. **Informácie • Information:** Wien Hotels & Info, A – 1025 Wien, Rakúsko, tel.: +43/1/255 55, e-mail: info@wien.info, www.wien.info.

Vienna – the capital of Austria. Definitely one of the best-known landmarks of Vienna is St. Stephen's Cathedral located in the historical center of the city. Other tourist attractions include: Baroque Karlkirche Church; the Hofburg Palace – the former imperial winter residence, nowadays seat of the Austrian President; Upper and Lower Belveder; the Schönbrunn Palace. The Museum of Fine Arts (Kunsthistorische Museum); Music enthusiasts will for sure admire Vienna because composers such as Haydn, Mozart, Strauß, Beethoven, Schubert and many others lived and composed their masterpieces here. The Vienna State Opera; Houses of Parliament; das Burgtheater – the Castle Theatre. Famous are also the Clock Museum, the Fiaker Museum... Prater – an amusement park with The Giant Ferris Wheel is also a very popular attraction and oasis of pleasure in Vienna. The Vienna Opera and the Vienna Philharmonics are world famous.

**Dunajská Streda • Dunajská Streda** (D2)



Okresné mesto Dunajská Streda (25 500 obyv.) je právom považované za srdce Žitného ostrova, nielen svojou polohou, ale aj výpovedou krásy, dynamiky, poskytovania kvalitných služieb a prívetivosťou obyvateľstva... Medzi historické pamiatky kúpeľného mesta patrí predovšetkým gotický rímskokatolícky kostol sv. Juraja zo 14. stor. a evanjelický kostol z 19. stor. Milovníci umenia si prídu na svoje v novootvorenej Galérii súčasných maďarských umelcov na Slovensku, ktorá sa nachádza v historickej budove z konca 19. storočia vo Vermesovej vile a taktiež v Žitnoostrovnom múzeu so stálou etnografickou a archeologickou expozíciou, ktoré sa nachádza v Žltom kaštieli – pôvodne baroková stavba z 18. stor. a v 19. stor. klasicisticky upravovaná. Možnosť športového vyžitia poskytujú: termálne kúpalisko so 7 bazénmi, krytá plaváreň, športová hala, športový štadión a umelá ľadová plocha. V meste sú k dispozícii reštaurácie, kaviarne, cukrárne, denné bary a pivárne. Mesto s dlhou tradíciou využívania liečivých účinkov termálnej vody, Vás dnes očakáva v novom šate. Obnovené a nanovo vybudované služby termálneho kúpaliska Thermalpark uspokoja aj náročných návštevníkov. Tešíme sa na stretnutie s Vami, vyskúšajte už rokmi overenú dobrú tradíciu. VITAJTE! **Informácie:** www.dunstreda.sk, www.dunajinfo.sk/dunajskastreda, e-mail: msu@dunstreda.sk. [i] R.G.T. PRESS, s.r.o., e-mail: rgtpress@slovanet.sk, www.rgtpress.sk.



The district town of Dunajská Streda (25 500 inhabitants) deserves to be presented as the heart of Žitný ostrov (The Rye Island) owing not only to its geographical location but also to its picturesqueness, dynamics, hospitality of its people and high-quality services provided to tourists... Historical sights of the spa town include above all the Gothic Roman-Catholic Church of St. George from the 14th century and the Protestant Church from the 19th century. Art enthusiasts will appreciate the newly opened Gallery of Contemporary Hungarian Artists living in Slovakia that is located in the historical premises of Vermesova Villa from the end of the 19th century as well as the Žitnoostrovné Museum with permanent ethnographic and archaeological exposition located in the Yellow Manor – originally a Baroque building from the 18th century and reconstructed in classicistic style in the 19th century. Sports facilities: thermal swimming complex with 7 pools, indoor swimming pool, sports hall, sports stadium and artificial ice rink. The town also invites visitors to enjoy meals its restaurants, cafés, confectioneries, snack bars and beer parlors. A town with rich spa tradition well-known for healing effects of local thermal springs is nowadays expecting you with a new facelift. Reconstructed and newly launched services of the Thermal Swimming Complex will satisfy even very demanding visitors. We look forward to meeting you, come and experience the excellent tradition verified over years of its existence. WELCOME! **Information:** www.dunstreda.sk, www.dunajinfo.sk/dunajskastreda, e-mail: msu@dunstreda.sk. [i] R.G.T. PRESS, s.r.o., e-mail: rgtpress@slovanet.sk, www.rgtpress.sk.

**Vodné dielo Gabčíkovo • Gabčíkovo dam and power plant (14 km)** (C3)

Návšteva komplexu vodného diela s elektrárňou a s 2 plavebnými komorami. Zaujímavá 3-hodinová plavba loďou cez Vodné dielo Gabčíkovo s preplavením plavebných komôr. Fauna a flóra dunajských zákutí, chránené vtáctvo poskytujú príjemný zážitok. Možnosť rybolovu. Značený turistický chodník (pozri tiež kapitoly Turistické zaujímavosti, Zážitky na vode, Turistika). **Informácie:** www.svp.sk, ústredňa – tel.: +421/(0)31/554 619, 559 44 51.

Visit of the complex of the dam and the power station with two navigation channels. Interesting cruise on the Gabčíkovo dam and through the navigation channel. Fauna and flora of the Danube branch system are admired by visitors, particularly protected bird species. Fishing is also possible. Marked tourist pathways (see also chapters on Tourist attractions, Experiences on Water, Tourism). **Information:** www.svp.sk, switchboard operator: +421/(0)31/559 46 19.

**Győr • Győr (36 km)**

V historickom centre sa nachádza napr.: Bazilika Minor z 11. stor., Biskupský hrad a zámok zo 14. stor. – stála expozícia zobrazujúca život biskupa Vilmosa Apora, Eszterházyho dom s obrazárňou, Múzeum Jánosa Xantusa – historické a vlastivedné múzeum, benediktínsky kostol sv. Ignáca zo 17. stor., cirkevná pokladnica a knižnica, ... V mestskej časti Sziget (Ostrov) sa usporadúvajú rôzne medzinárodné kultúrne podujatia, napr.: Mediawave festival. Necelých 20 km od Győru sa nachádza **Pannohalma** prvá cirkevná inštitúcia Maďarska z 10. stor., pannohalmské opátstvo maďarských benediktínov, ktoré bolo vyhlásené za Svetové dedičstvo UNESCO. V opátstve je aj knižnica s prvou listinou z r. 1090 a 350 000 iných zväzkov. Arborétum (400 druhov rastlín). Časť opátstva sa dá navštíviť s miestnym sprievodcom. **Informácie • Information (Győr):** Árpád u. 32, 9021 Győr, Hungary, tel.: +36/96/336 817, fax: +36/96/311 771, e-mail: gyor@tourinform.hu. **Informácie • Information (Pannonhalma):** tel.: +36/96/470 021; Pax Tourist, Vár u. 1, 9090 Pannonhalma, Hungary, tel.: +36/96/570 191, fax: +36/96/570 192.

Historical center includes: Basilica Minor from the 11th century, Bishop Castle and Palace from the 14th century – permanent exposition depicting the life of Bishop Vilmos Apor, the Eszterházy's House with picture gallery, the Museum of János Xantus – historical and geographical museum, the Benedictine Church of St. Ignác from the 17th century, the clerical treasury and library, ... The Sziget (Island) neighborhood hosts various international cultural events such as Mediawave Festival. **Pannohalma** – the first clerical institution in Hungary from the 10th century, the Pannohalma Abbey of Hungarian Benedictines that was proclaimed as the World UNESCO Heritage is located in the vicinity of only about 20 km from Győr. The Abbey also has a library with the first written reference from 1090 and 350 000 other volumes. Arboretum (400 species of plants). Part of the Abbey can be visited with the local guide.